INDICE

Introduzione

0.	Racine e i classici	Pag.	7
0.1	Note e testi annotati	”	10
0.2	Percorso di lettura delle note	”	31

CAPITOLO PRIMO
Forme del contenuto

1.0	La scelta dei classici	”	35
1.1	Inventario tematico	”	40
1.2	Itinerari dei personaggi	”	67
1.3	*Thébaïde*	”	72
1.4	*Andromaque*	”	87
1.5	*Iphigénie*	”	103
1.6	*Phèdre*	”	117
1.7	Intrico dei rapporti mnemonici	”	128

CAPITOLO SECONDO
Principi ordinatori della struttura rappresentativa

2.0	Strategie disposizionali	”	135
2.1	Prologo e *incipit*	”	147
2.2	Tecniche di connotazione nell'interazione drammatica	”	155

2.3 Intervento dei personaggi secondari " 160
2.4 Tecniche conversazionali: *a parte*, monologo, apostrofe, sticomitia, *récit* " 169
2.5 L'opportunità delle convenzioni esterne " 178

CAPITOLO TERZO
Forme dell'espressione

3.0 La sfida della traduzione " 185
3.1 Convergenze di traduzione e commento: figure di similitudine, metafora, *detractio* sospensiva, ironia tragica " 199
3.2 Il commento su *nominatio* ed *exemplum* " 223
3.3 La traduzione di ripetizione, antitesi, sentenza " 229
3.4 Costanti e varianti linguistiche " 247

CAPITOLO QUARTO
Conclusioni

4.0 La lettura come invito alla riscrittura " 253
4.1 Metamorfosi del mito " 255
4.2 Assimilazione del canone strutturale " 260
4.3 La sperimentazione linguistica " 261
4.4 Modalità di transcodificazione dell'inter-testo " 262
4.5 Modalità di ricodificazione del testo " 281

Bibliografia " 287

Indice degli autori e dei testi " 317

Indice " 325